

# 池田くらしのじょうほう

にほんご  
やさしい日本語

Ikeda public information

池田生活指南

이케다시 생활 정보

Thông tin về cuộc sống tại thành phố Ikeda

Laporan berkala kota ikeda dalam berbagai Bahasa

## VOL.77

いけだしだいばーしていせんたー  
池田市ダイバーシティセンターで

やっています



○にほんごカフェ

日時 かよび すいようび もくようび  
火曜日・水曜日・木曜日

しゅくじつ だいちすいようび ねんまつねんし  
(祝日、第一水曜日、年末年始は

やすみです。)

ごぜん じ し ぶん  
午前10時から11時30分

ないよう ほんていあ にほんご こうりゅう  
内容 ボランティアと日本語で交流します。

たいしょう がいこくじんしんみん  
対象 外国人市民

OTBY「To Be yourself」

日時 土曜日 午前10時から11時30分

しゅくじつ だいちすいようび ねんまつねんし  
(祝日、第一水曜日、年末年始は

やすみです。)

ないよう にほんご べんきょう しゅくだい てつだ  
内容 日本語の勉強や宿題を手伝います。

たいしょう がいこくじん どう かあ かあ  
対象 外国人または、お父さんかお母さん

どちらかが外国人の小学生と中学生



池田市ダイバーシティセンター

☎072-735-7588

✉idc@city.ikeda.osaka.jp



### ふう わくちんよぼうせつしゅ かね たす ★風しんワクチン予防接種のお金を助けます★ ID3161

にんしん あか びょういん せんせい せつしゅ  
妊娠(赤ちゃんができること)したい女の人やその配偶者(夫)に、風しんの予防接種のお金を渡します。下の文をよく読んでください。

○妊娠中または妊娠している可能性のある人は接種できません。

○接種した後は、2カ月間は妊娠しないでください。

○接種するかしないかは、その人が決めてください。強制(その人の意思ではなく無理にさせること)ではありません。病院の先生から接種するべきかどうかや、副反応(接種することで起こる悪いこと)、健康被害救済(予防接種によって、病気になるったり障害が残ったりすることがあります。その時に助ける制度)についてよく聞いてください。

※1人1回だけ接種できます。

【お金】接種にかかるお金から2,500円を引いた金額

(生活保護を受けている家族、住民税を払っていない家族は、お金はいりません)

【日にち】3月31日(月曜日)まで

【接種できる人】池田市に住んでいて、検査をして、風しんの抗体(風しんの菌に対する物質)が少ないと病院の先生から言われた人で、次のどれかにあてはまる人

- ① 妊娠したい女の人
- ② 妊娠したい女の人の配偶者
- ③ 妊婦(おなかに赤ちゃんがいる人)の配偶者
- ④ 妊娠したい女の人と一緒に住んでいる人
- ⑤ 妊婦と一緒に住んでいる人

わからないことがある人は、健康増進課の人に聞いてください。

☎072-754-6031



いけだし しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく せつめいかい  
**★池田市の 小学校・中学校 入学のための説明会★** ID10241

ひ ひょう み  
 日にち：表を見てください。

ばしょ いけだし しょうがっこう ちゅうがっこう  
 場所：池田市の 小学校・中学校

たいしやう ねん がつ しょうがく ねんせい ちゅうがく ねんせい こ ほごしゃ こども の せわ を する ひと  
 対象：2025年4月から 小学1年生と 中学1年生になる 子どもとその保護者（子どもの世話を する人）

※ほそごう 学園の 中学1年生になる人は 制服（学校へ 通うときに 着る 服）をつくるので（午後2時30分から はじめます）

かなら 必ず 来てください。

※保護者が 来られないときは 代わりの 大人が きてください。

※小学校1年生は 体験 入学（小学校に 入学する 前に 1日 学校で 過ごすこと）があります。



しょうがっこう 小学校	がっこう せい 学校名	ひ 日にち	でんわばんごう 電話番号
	いけだしょうがっこう 池田小学校	が つ にち すいようび 2月12日（水曜日） ごぜん じ 午前10時から	072-751-2900
	はたのしょうがっこう 秦野小学校		072-751-4549
	きたてしましょうがっこう 北豊島小学校		072-761-8110
	くれはしょうがっこう 呉服小学校		072-751-4364
	いしほししょうがっこう 石橋小学校		072-761-8500
	さつきがおかしょうがっこう 五月丘小学校		072-751-4200
	いしほしみなみしょうがっこう 石橋南小学校		072-761-6768
	みどりがおかしょうがっこう 緑丘小学校		072-753-2876
	こうだしょうがっこう 神田小学校		072-753-1060



ちゅうがっこう 中学校	がっこう せい 学校名	ひ 日ひち	でんわばんごう 電話番号	
	いけだちゅうがっこう 池田中学校	ばそこん すまーとふおん つか どう パソコンやスマートフォンを使って動 が み ほうほう がっこう き 画を見ます。方法については学校に聞 いてください。 が つ にち とうようび 1月18日（土曜日）から	072-751-4187	
	しぶたにちゅうがっこう 渋谷中学校		072-751-1447	
	きたてしまちゅうがっこう 北豊島中学校		が つ にち とうようび ごぜん じ 1月18日（土曜日）午前10時から	072-761-1563
	いしほしちゅうがっこう 石橋中学校			072-761-3451



ぎむきやういく 義務教育 がっこう 学校	がっこう せい 学校名	ひ 日にち	でんわばんごう 電話番号
	ほそごう 学園 ぜんきかてい （前期課程）	が つ にち すいようび 2月12日（水曜日） ごぜん じ 午前10時	072-751-0731
	ほそごう 学園 こうきかてい （後期課程）	が つ にち とうようび 1月25日（土曜日） ごご じ ぶん 午後1時30分	

わからないことがある人は学務課の人に聞いてください。☎072-754-6291

いけだしそうごうぼうさいくんれんいべんと かね
~池田市総合防災訓練イベント~ お金はいりません

★いけだ防災フェア★ ID18966

ぼうさいくんれん に れんしゅう
防災訓練(逃げる練習)をすること。ほんとうの災害ではありません。)を楽しく勉強します。
ぼうさい べんきょう
防災についての勉強とおもちゃの交換会をします。

ひ 日
日にち: 1月19日(日曜日) 午前11時から午後3時

ばしょ 場所
場所: 五月山体育館、五月山公園

※車を駐車場に止めると、お金がかかります。電車で来てください。

さんか 参加できる人
参加できる人: 池田市に住んでいる人

も 持ってくる物
持ってくる物: 部屋の中で履けるくつやスリッパ、遊ばなくなったおもちゃやアクセサリー

(ある人だけ持って来てください。)

ないよう 内容:

① 自衛隊の人が作るカレー(約800食)

② チキンラーメン(約2000食)

③ ミニチキンラーメン(約1000食)

④ レスキュー体験(人を助ける体験をします。)

わからないことがある人は、危機管理課の人に聞いてください。 ☎072-754-6263



★大阪国際空港雪まつり★

ひ 日
日にち: 1月18日(土曜日)・19日(日曜日) 午前10時から午後6時

ばしょ 場所
場所: 大阪モノレール「大阪空港駅」下に降りたところ

ないよう 内容
内容: かまくらとなまはげの見学や、写真を撮ります。

とくさんひん 特産品
特産品(その地域でしか作れないもの)を売っています。

おおさかこくさいくこう まわ 大阪国際空港の周りにある市のキャラクターが来ます。

わからないことがある人は、シティプロモーション課の人に聞いてください。

☎072-754-6271



★スポーツフェスタ★ ID14625

けんどう、ハンドボール、ダブルタッチ(二本のなわを同時に飛ぶ遊び)をやってみよう~

ひ 日
日にち: 1月19日(日曜日) 午後2時から4時

ばしょ 場所
場所: 総合スポーツセンター(荘園2-7-30)

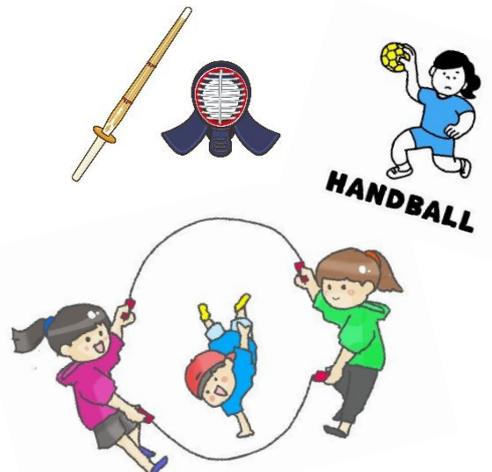
さんか 参加できる人
参加できる人: 池田市に住んでいる小学生、池田市の学校に通っている小学生

にんずう 人数
人数: 60人

も 持ってくる物
持ってくる物: 体育館で履く靴、飲み物 ※運動ができる服で来てください。

わからないことがある人は、社会教育課の人に聞いてください。 ☎072-754-6480

もうこ 申し込み
申し込み: 1月9日(木曜日) 午前10時から



おやこ ろぼつとぶろぐらみんぐ すいぞくかん つく  
**★親子でロボットプログラミング 水族館を作ろう★** ID14075

～プログラミングの基本を勉強して、ロボットを動かそう～

日にち： 2月9日（日曜日）午後2時から3時30分

（午後1時30分から受け付けします。）

場所：中央公民館（菅原町 1-1）

参加できる人：池田市に住んでいる小学生、池田市の学校に通っている

小学生と保護者（子どもの世話をする大人）

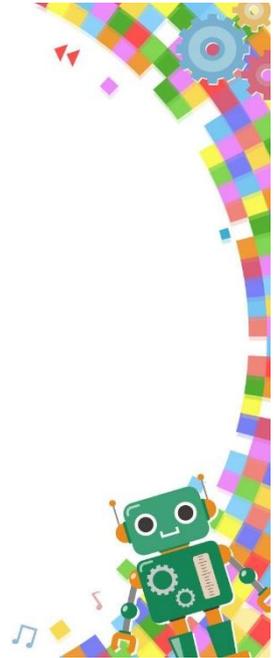
※子どもだけで参加できません。必ず保護者と一緒に来てください。

教える人：プログラボ豊中室長・三木章裕

人数：20人（保護者は子ども1人につき2人まで）

お金：500円

申し込み：1月24日（金曜日）午前9時から



**★オリニモイム★**

ちょうせんはんとう がいこく ぶんか たいけん あそ こうさく  
 朝鮮半島や外国の文化の体験（遊びや工作）をします。

みんぞくいしょう き たもの  
 民族衣装を着ることができます、食べ物もあります。

日にち：1月25日（土曜日）午後1時から3時15分

場所：呉服小学校

わからないことがある人は、学校教育推進課の人に聞いてください。

☎072-754-6293



りゅーす いち  
**★リユースおまとめ市★**

りさいくる ようぶく しよつき か  
 リサイクルの洋服、食器、かばんを買うことができます。

日にち：1月18日（土曜日）から20日（月曜日）

（20日は午後12時まで）

場所：エコミュージアム（菅原町 1-1）





★プロバレーボールを観よう★

～サントリーサンバーズ大阪vsジェイテクトSTINGS愛知～

池田市に住んでいる小学生から高校生までの人は、サントリーサンバーズ大阪の試合を観に行くことができます。

ぜひ来てください。キッチンカーも来ます。

日にち：2月1日（土曜日）・2日（日曜日）午後12時5分から試合が始まります。

場所：おおきにアリーナ舞洲（大阪市此花区北港緑地2-2-15）

申し込みできる人：池田市に住んでいる・池田市の学校に通っている・池田市で働いている人

人数：500人

お金：大人1,000円（小学生から高校生はお金はいりません）

申し込み：ホームページから申し込みをしてください。

※小学生から高校生1人につき、大人1人が一緒に来ることができます。大人だけの申し込みはできません。

わからないことがある人は、サントリーサンバーズ大阪へ電話をしてください。

SUNBIRDS FRIENDS 事務局 ☎ 050-3743-4572 社会教育課 ☎ 072-754-6480



★池田市公式SNSのフォローをしてください★ ID17385

池田市のこと・イベント・災害などいろいろな情報を知ることができます。

わからないことがある人は、広報広聴課の人に聞いてください。☎072-754-6202

LINE



X



YOU TUBE



Instagram



Facebook



がいこくじん

たげんご そうだんかい

しょうない

外国人のための多言語相談会 in 庄内

# Multilingual Consultation Service in Shonai

ほうりつ  
法律  
Legal Advice

ざいりゅうしやく  
在留資格  
Visa

こども  
Child

お金  
Money

まいかつ  
生活  
Life

しごと  
仕事  
Job



参加無料



弁護士相談

法律相談ができます。  
(1人1時間。通訳つきで相談したい人は1月18日(土)までに予約をしてください)



FREE CAFE

無料のカフェスペースがあります。多言語スタッフと気軽にお話できます。



なんでも相談

予約はいりません。在留資格、生活、仕事、夫婦関係、子育て、何でも相談できます。

2025.1.25 (土) 13:00-16:00  
最終受付15:30

会場：庄内コラボセンター「ショコラ」3F

釜石市庄内幸町4-29-1

⇒地図はこちら



英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ポルトガル語、スペイン語の通訳あり

主催・予約先：  
とよなか国際交流センター

tel: 06-6843-4343  
atoms@a.zaq.jp (水曜休館)  
www.a-atoms.info/

共催：国際交流協会ネットワークおおさか、公益財団法人大阪府国際交流財団  
協賛：天候弁護士会、釜石しごと・くらしセンター

<p>【英語】 Multilingual Consultation for Foreigners in Shonai Date and Time : January 25, 2025 (Sat) 1p.m. to 4p.m. (last inquiry time 3:30pm) Venue : Shonai Collabo Center [SHOCOLLA] 3F Toyonaka-shi Shonai Saiwai machi 4-29-1 Fee : Free Content : Consultation with a lawyer or consultant about issues such as legal matters, visas, daily life, marital relationships, child rearing, employment, finances and more. A free coffee corner will be available, and you will also be able to talk freely with multilingual staffs. ※Those who need an interpreter to consult with the lawyer, (please make a reservation until January 18<sup>th</sup>) Reservation Contact : Toyonaka International Center ( Phone : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【ベトナム語】 Buổi tư vấn đa ngôn ngữ dành cho người nước ngoài tại Shonai. Ngày giờ: thứ bảy, ngày 25 tháng 1 năm 2025. 13 giờ ~ 16 giờ (quầy tiếp đón kết thúc lúc 15 : 30) Địa điểm : Trung tâm hợp tác Shonai ở tầng 3 [SHOCOLLA] 4-29-1 Shonai Saiwai machi thành phố Toyonaka Phí tham gia : Miễn phí Nội dung : Bạn có thể tham khảo ý kiến của luật sư chuyên gia tư vấn chuyên ngành về mọi vấn đề, bao gồm luật pháp, tình trạng nhập cư, cuộc sống hàng ngày, quan hệ hôn nhân, nuôi con, công việc và tiền bạc. Ngoài ra còn có góc cà phê miễn phí. Bạn cũng có thể thoải mái nói chuyện với nhân viên. ※Xin vui lòng đặt lịch trước ngày 18 tháng 1. Đặt chỗ : Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (Điện thoại : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【中国語】 面向外国人的多语言咨询会 IN 庄内 日期和时间 : 2025年1月25日(周六) 13:00-16:00 (最后接待时间 15:30) 地点 : 庄内阿拉伯中心“SHOCOLLA”3楼 半中市庄内幸町 4-29-1 参加费用 : 免费 内容 : 法律、居住身份、日常生活、婚姻关系、育儿、工作、金钱等任何问题都可以咨询律师和专业顾问, 还有一个免费的咖啡角, 还可以随时与我们的多语言工作人员交谈。 *如果需要通过翻译咨询律师, 请在 1月18日之前预约。 预约 : 丰中国际交流中心 (电话 : 06-6843-4343 E-MAIL : <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【韓国語】 외국인을 위한 다국어 상담회 IN 쇼나이 일시: 2025년 1월 25일(토) 13시~16시(최종접수시간 15:30) 장소: 쇼나이 코라보센터「쇼콜라」3층 도요나카시 쇼나이사이와이초(庄内幸町)4호예 29-1 참가비: 무료 내용: 변호사나 전문상담원에게 법률, 재류자격, 생활, 부부관계, 자녀양육, 일, 금전문제 등 뭐든지 상담할 수 있습니다. 무료 카페코너도 있으니 차를 마시면서 이야기할 수 있어요. ※통역자와 같이 변호사와 상담하고 싶은 사람은 1월 18일까지 예약해 주세요 예약처: 도요나카국제교류센터 (전화: 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【フィリピン語】 Konsultasyon Para sa mga Migrante sa Shounai KAILAN : Ika 25 ng Enero ,2025 (Sabado) Mula ala una(13:00)~ hanggang alas quatro (16:00) (Huling Pagtanggap ng Panauhin 15 : 30) SAAN : Shounai Collabo Center [SHOCOLLA] 3rd Floor Toyonaka Shi Shounai Saiwai Machi 4-29-1 PARTISIPASYON/ PAGSALI : !LIBRE! WALANG BAYAD ! ANO : Maaring magtanong sa mga Lawyers ,Professional Consultants UKOL sa Batas, VISA Status, Isyung pang araw araw, usaping mag asawa, Pagpapalaki ng mga bata, Trabaho, may kinalaman sa Pera at iba pa May libreng inumin. Halina kayo! Kuwentuhan tayo ! ※Sa may mga katanungan sa Abogado at kailangan ng tagapag salin sa sariling wika magawa po lamang na kumuha ng reserbasyon hanggang sabado ika 18th ng Enero. APLIKASYON : Toyonaka Kokusai Kouryuu Center (ATOMS) (TEL : 06-6843-4343 E-MAIL: <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【ネパール語】 शोनाईमा विदेशीहरूको लागि बहामाषिक परामर्श सेवा मिति र समय : 2025 साल जनवरी 25 तारिख (शनिवार) 13:00 देखि 16:00 सम्म (अन्तिम आवेदन 15:30 बजे सम्म) स्थान : शोनाई कौराबो सेन्टर [Shocolla] तेस्रो तल्ला (तोयोनाका सि शोनाई साईवाईमाचि 4-29-1) सहभागिता शुल्क : नि:शुल्क विषयहरू: कानूनको विषय, भ्रिस्ता, दैनिक जीवन, वैवाहिक सम्बन्ध, बाल हेरचाह, काम, र पैसा, अथवा कुनै पनि कुराको बारेमा वकिल र विशेष सल्लाहकारहरूसँग परामर्श गर्न सक्नुहुन्छ। त्यहाँ नि:शुल्क क्याफे कोना (पिया पिउने ठाउँ) पनि छ। तपाईं हाम्रो बहामाषी कर्मचारीहरूसँग कुरा गर्न पनि सक्नुहुन्छ। यदि तपाईं दोभाषेसाथ वकिल सँग परामर्श गर्न चाहनुहुन्छ भने, कृपया जनवरी 18 तारिख सम्म आवेदन दिनुहोस्। आवेदन: तोयोनाका कोकुसाई कौर्यु सेन्टर (फोन : 06-6843-4343 ईमेल <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【インドネシア語】 Sesi konsultasi multibahasa untuk orang asing DI Shonai Tanggal dan Waktu : Sabtu, 25 Januari 2025, 13:00-16:00 (resepsi terakhir 15:30) Tempat : Shonai Collabo Center "Shocolla" lantai 3 (29-4-1 Shonai Saiwaimachi, Kota Toyonaka) Biaya partisipasi : Gratis Isi : Anda dapat berkonsultasi dengan pengacara dan konsultan khusus tentang apa pun, termasuk hukum, status imigrasi, kehidupan sehari-hari, hubungan perkawinan, membesarkan anak, pekerjaan, dan uang. Ada juga sudut kafe gratis. Anda juga dapat merasa bebas untuk berbicara dengan staf multibahasa kami. *Jika Anda ingin berkonsultasi dengan pengacara yang memiliki juru bahasa, silakan melakukan reservasi paling lambat tanggal 18 Januari. Reservasi : Toyonaka International Exchange Center (Telepon: 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【タイ語】 外国人のための多言語 IN 庄内 วันที่ : วันเสาร์ที่ 25 มกราคม 2025 เวลา 13.00-16.00 น. (ปิดรับสมัคร 15.30 น.) สถานที่ : ศูนย์ความร่วมมือ Shonai (Shocolla) ชั้น 3 (29-4-1 ซอยไชนะซายะไวมะจิ เมืองโตโยนาคา) ค่าลงทะเบียน : ฟรี เนื้อหา : คุณสามารถปรึกษากับทนายความและผู้เชี่ยวชาญเกี่ยวกับเรื่องต่างๆ เช่น กฎหมาย, สถานะการเข้าเมือง, ชีวิตประจำวัน, การแต่งงาน, การเลี้ยงดูเด็ก, การทำงาน, เงิน, และอื่นๆ นอกจากนี้ยังมีมุมกาแฟฟรี คุณสามารถพูดคุยกับเจ้าหน้าที่ภาษาแม่ของเราได้ *หากคุณต้องการปรึกษากับทนายความที่มีล่ามภาษา, กรุณาจองล่วงหน้าก่อนวันที่ 18 มกราคม การจอง : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโตโยนาคา (โทรศัพท์ : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【スペイン語】 Reunión de consulta multilingüe para extranjeros EN Shonai Fecha : 25 de enero (sábado), 2025, 13:00 - 16:00 (última entrada 15:30) Lugar : Centro de Colaboración Shonai «SHOCOLLA» 3F 4-29-1, Shonai Saiwai-machi, Toyonaka-shi Entrada : gratuita Contenido : se puede consultar con abogados y asesores especializados sobre todo tipo de temas: derecho, situación de residencia, vida cotidiana, relaciones conyugales, cuidado de los hijos, trabajo, dinero, etc. También hay un rincón de café gratuito. También puede hablar informalmente con personal multilingüe. Si desea consultar con un abogado y un intérprete, concierte una cita antes del 18 de enero. Para reservas: Centro Internacional Toyonaka (Tel: 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【ポルトガル語】 Consulta multilingue para estrangeiros em Shonai Data e Horário : 25 de janeiro de 2025 (sab) das 13h às 16h (última recepção às 15h30) Local : Shonai Collabo Center [SHOCOLLA] 3º andar Toyonaka-shi Shonai Saiwai machi 4-29-1 Custo : gratuito Conteúdo : Consulta com o advogado ou consultor sobre problemas como assuntos legais, vistos, cotidiano, relacionamento conjugal, criação dos filhos, emprego, finanças, entre outros. Haverá um cantinho para bebidas gratuitas e sinte-se à vontade também para conversar com o staff multilingue. ※Aqueles que precisam de um intérprete para se consultar com o advogado, favor marcar uma reserva até 18 de janeiro). Contato para reserva : Centro Internacional de Toyonaka (TEL : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>

そうなんむりょう  
相談無料

いけだしだいばーしていせんたー  
池田市ダイバーシティセンター  
がいこくじんそうなんまどぐち  
外国人相談窓口



せいかつこそだて こ がっこうしやくしょ てつづき そうなん  
生活、子育て、子どもの学校、市役所の手続きなど、わからないことがありましたら、相談してください。  
ひみつ まも そうなんりょうむりょう  
秘密は守ります。相談料は無料です。

Foreign Residents Counselling Corner

If you have any questions about life, child-rearing, children's school, city hall procedures, etc., please contact us. Confidentiality is protected. There is no consultation fee.

Konter Konsultasi orang asing

Jika Anda memiliki pertanyaan tentang kehidupan, pengasuhan anak, sekolah anak Anda, prosedur balai kota, dll., silakan hubungi kami. Kerahasiaan dilindungi. Tidak ada biaya konsultasi.

Hỗ trợ dịch vụ cho người nước ngoài

Khi bạn có câu hỏi về cuộc sống, nuôi dạy trẻ, nhà trường học, thủ tục tại ủy ban nhân dân thành phố Ikeda, v.v... bạn hãy liên hệ với trung tâm. Giữ bí mật, Miễn phí.

Kaunter Konsultasi orang asing

Jika Anda mempunyai soaln kehidupan, pemeliharaan anak, sekolah kanak-kanak, prosedur dewan bandar raya, dsb. sila hubungi kami. Kerahsiaan anda dilindungi. Tiada yuran rundingan.

외국인 상담창구

생활, 육아, 자녀의 학교, 시청 절차 등 모르는 것이 있으면 상담해 주세요. 비밀은 지킵니다. 상담료는 무료입니다.

外国人咨询窗口

如果您在生活、育儿、孩子的学校、市政手续等方面有什么问题，请联系我们。我们会保护您的隐私。我们不收取任何咨询费用。

池田市ダイバーシティセンター Ikeda Diversity Center

月曜日から土曜日/午前9時から午後5時 (第1水曜日・年末年始休業除く) 池田市石橋1丁目23-6 ツナガリエ石橋5階



Monday – Saturday (Closed on holidays, New year holiday season, The first Wednesday) 9:00 a.m. to 5:00 p.m.  
1-23-6 Ishibashi, Ikeda Tsunagarie Ishibashi 5th floor

Kerahasiaan dilindungi. Tidak ada biaya konsultasi.  
Jam 9 pagi sampai jam 5 sore  
Ikeda city, Ishibashi 1-23-6 Tsunagarie Ishibashi lantai 5.

Isnin hingga Sabtu (kecuali cuti, akhir tahun dan tahun baru, Rabu pertama) Jam 9 pagi sampai jam 5 petang  
Ikeda city, Ishibashi 1-23-6 Tsunagarie Ishibashi tingkat 5.

Thứ hai – Thứ bảy (Không làm vào ngày nghỉ lễ, ngày nghỉ Tết và ngày thứ tư thứ nhất trong hàng tháng)  
a.m.9:00 ~ p.m.5:00  
1-23-6 Tsunagarie Ishibashi, 5 tầng, Ishibashi, Ikeda City

周一到周六 (节假日、年初年末、第一个周三休息)  
上午9点至下午5点  
池田市石橋1丁目23-6号 石橋市津那加里5楼

월요일부터 토요일 (공휴일, 연말연시, 첫째주 수요일은 쉽니다.) 오전 9시부터 오후 5시  
이케다시 이시바시 1초메 23-6 츠나가리에 이시바시 5층

☎ 072-735-7588

✉ idc@city.ikeda.osaka.jp